

Luk

Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἄνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ
Рече пак — — ученицима својим Немогуће-је — да —
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0418](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)

σκάνδαλα μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται!
саблазни не дођу али тешко ономе-кроз кога долазе
[G4625](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4133](#) [G3759](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2064](#)

A učenicima reče: Nije moguće da ne dođu sablazni; ali teško onome s koga dolaze;

2 λυσιτελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περικείται περὶ τὸν τράχηλον
Боље-би-му-било — да камен млински буде-обешен око — врата
[G3081](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3037](#) [G3457](#) [G4029](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#)

αὐτοῦ, καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἥ ἵνα σκανδαλίση τῶν
његових и да-буде-бачен у — море него да саблазни —
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2228](#) [G2443](#) [G4624](#) [G3588](#)

μικρῶν τούτων ἕνα.
малих ових једног
[G3398](#) [G3778](#) [G1520](#)

bolje bi mu bilo da mu se vodenični kamen obesi o vratu, i da ga bace u more, nego da sablazni jednog od ovih malih.

3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἀμάρτη ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ; καὶ
Пазите на-себе Ако згреши — брат твој укори га и
[G4337](#) [G1438](#) [G1437](#) [G0264](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐὰν μετανοήσῃ, ἄφες αὐτῷ.
ако се-покаје опрости му
[G1437](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

Čuvajte se. Ako ti sagreši brat tvoj, nakaraj ga; pa ako se pokaje, oprostí mu.

4 καὶ ἐὰν ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἀμαρτήσῃ εἰς σέ, καὶ ἐπτάκις
И ако седам-пута у дану згреши према теби и седам-пута
[G2532](#) [G1437](#) [G2034](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2034](#)

ἐπιστρέψῃ πρὸς σέ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.
се-врати к теби говорећи Кајем-се опростити-ћеш му
[G1994](#) [G4314](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

I ako ti sedam puta na dan sagreši, i sedam puta na dan dođe k tebi i reče: Kajem se, oprostí mu.

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθες ἡμῖν πίστιν!
И рекоше — апостоли — Господу Умножи нам веру
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4369](#) [G1473](#) [G4102](#)

I rekoše apostoli Gospodu: Dometni nam vere.

6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν, ὡς κόκκον σινάπεως,
 Рече пак — Господ, Кад бисте-имали веру, као зрно горушичино
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1487](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#) [G4615](#)

ἐλέγετε ἂν τῇ συκαμίνῳ ταύτῃ, Ἐκριζώθητι, καὶ φυτεύθητι ἐν τῇ
 рекли-бисте — — дрвету-дуду овом Ишчупај-се и посади-се у —
[G3004](#) [G0302](#) [G3588](#) [G4807](#) [G3778](#) [G1610](#) [G2532](#) [G5452](#) [G1722](#) [G3588](#)

θαλάσση, καὶ ὑπήκουσεν ἂν ὑμῖν.
 мору и послушало-би — вас
[G2281](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0302](#) [G4771](#)

| A Gospod reče: Kad biste imali vere koliko zrno gorušičino, i rekli biste ovom dubu: Iščupaj se i usadi se u more, i poslušao bi vas.

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, ὃς
 Ко пак од вас слугу има који-оре или пасе-стоку па-ће
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G2192](#) [G0722](#) [G2228](#) [G4165](#) [G3739](#)

εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?
 кад-уће с — — њиве рећи му Одмах прођи и-седни-за-сто
[G1525](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3928](#) [G0377](#)

| Koji pak od vas kad ima slugu koji ore ili čuva stoku pa kad dođe iz polja, kaže mu: Hodi brzo i sedi za trpezu?

8 ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἐτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος,
 Неће-ли — — му-рећи — Припреми шта њу-вечерати и опасаше-се
[G0235](#) [G3780](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1172](#) [G2532](#) [G4024](#)

διακόνει μοι, ἕως φάγῳ καὶ πίνω; καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ
 послужиј ме док не-поједем и не-попијем и после тога јешћеш и
[G1247](#) [G1473](#) [G2193](#) [G5315](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G5315](#) [G2532](#)

πίεσαι σύ?
 пићеш ти
[G4095](#) [G4771](#)

| Nego ne kaže li mu: Ugotovi mi da večeram, i zapregni se te mi služi dok jedem i pijem, pa onda i ti jedi i pij?

9 μὴ ἔχει χάριν τῷ δούλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα?
 Зар дугује захвалност — слуги што је-учинио што му-је-наређено
[G3361](#) [G2192](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3754](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1299](#)

| Eda li će on zahvaliti sluzi tom kad svrši šta mu se zapovedi? Ne verujem.

10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε,
 Тако и ви када учините све што вам-је-наређено — реците
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1299](#) [G4771](#) [G3004](#)

ὅτι Δοῦλοι ἀχρεῖοί ἐσμεν, ὃ ὠφείλομεν ποιῆσαι πεποιήκαμεν.
 — Слуге смо-некорисне — што смо-били-дужни да-учинимо учинили-смо
[G3754](#) [G1401](#) [G0888](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3784](#) [G4160](#) [G4160](#)

| Tako i vi kad svršite sve što vam je zapovedeno, govorite: Mi smo zaludne sluge, jer učinismo šta smo bili dužni činiti.

11 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο
 И догоди-се на — путу ка Јерусалиму да је пролазио
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1330](#)

διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας,
 кроз средину Самарије и Галилеје
[G1223](#) [G3319](#) [G4540](#) [G2532](#) [G1056](#)

I kad iđaðe u Jerusalem, On prolaŝaðe između Samarije i Galileje.

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἶς τινα κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῶ] δέκα λεπτοὶ,
И кад-је-улазио — у неко село сrete-га — десет губаваца
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5100](#) [G2968](#) [G0528](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3015](#)

ἄνδρες οἱ ἔστησαν πόρρωθεν.
људи који стадоше издалека
[G0435](#) [G3739](#) [G2476](#) [G4207](#)

I kad ulaŝaðe u jedno selo sretoše Ga deset gubavih ljudi, koji staše izdaleka,

13 καὶ αὐτοὶ ἤραν φωνήν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.
И они подигну глас говорећи Исусе Учителю смилиј-нам-се —
[G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G5456](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1988](#) [G1653](#) [G1473](#)

i podigoše glas govoreći: Isuse učitelju! Pomiluj nas.

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς
И угледавши-их рече им Идите покажите-се — —
[G2532](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1925](#) [G1438](#) [G3588](#)

ιερεῦσιν. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοῦς, ἐκαθαρίσθησαν.
свештеницима И догоди-се — док су-ишли — да-се-очистише
[G2409](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G2511](#)

I videvši ih reče im: Idite i покажите se sveštenicima. I oni idući očistiše se.

15 εἶς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς
Један пак од њих видевши да је-исцељен врати-се са гласом
[G1520](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2390](#) [G5290](#) [G3326](#) [G5456](#)

μεγάλης; δοξάζων τὸν Θεόν,
великим славећи — Бога
[G3173](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

A jedan od njih videvši da se isceli povрати se hvaleći Boga glasno,

16 καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ; καὶ
И паде на лице пред — ноге његове захваљујући му а
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2168](#) [G0846](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἦν Самарίτης.
он беше Самарјанин
[G0846](#) [G1510](#) [G4541](#)

i pade ničice pred noge Njegove, i zahvali Mu. I to beše Samarjanin.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν?
Одговарајући пак — Исус рече Зар-се — десторица не-очистише
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2511](#)

οἱ δὲ ἐννέα ποῦ?
— А деветорица где-су
[G3588](#) [G1161](#) [G1767](#) [G4226](#)

A Isus odgovarajući reče: Ne isceliše li se desetorica? Gde su dakle devetorica?

18 οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὅ
 Зар-се-не нађоше да-се-врате и-даду славу — Богу осим —
[G3756](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

ἀλλογενῆς οὗτος?
 τυђинац овај
[G0241](#) [G3778](#)

| Kako se među njima koji ne nađe da se vrati da zahvali Bogu, nego sam ovaj tuđin?

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἄναστὰς πορεύου; ἢ πίστις σου σέσωκέν σε!
 И рече му Устани иди — вера твоја те-је-спасла —
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

| I reče mu: Ustani, idi; vera tvoja pomože ti.

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ
 Упитан пак од — фарисеја када долази — Царство —
[G1905](#) [G1161](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ
 Божје одговори им и рече Не долази — Царство — Божје на
[G2316](#) [G0611](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#)

παρατηρήσεως;
 видљив-начин
[G3907](#)

| A kad Ga upitaše fariseji: Kad će doći carstvo Božije? Odgovarajući reče im: Carstvo Božije neće doći da se vidi;

21 οὐδὲ ἐροῦσιν, Ἴδου ᾧδε, ἢ Ἐκεῖ; ἰδοὺ γὰρ, ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
 Нити ће-рећи Ево овде или Тамо јер гле — Царство — Божје
[G3761](#) [G2046](#) [G3708](#) [G5602](#) [G2228](#) [G1563](#) [G3708](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐντὸς ὑμῶν ἐστίν.
 унутар вас је
[G1787](#) [G4771](#) [G1510](#)

| niti će se kazati: Evo ga ovde ili onde; jer gle, carstvo je Božije unutra u vama.

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν
 Рече пак — — ученицима Доћи-ће дани када ἤτε-зажелети један
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2064](#) [G2250](#) [G3753](#) [G1937](#) [G1520](#)

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.
 од дана — Сина — Човечјег да-видите али нећете видети
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#)

| A učenicima reče: Doći će vreme kad ćete zaželiti da vidite jedan dan Sina čovečijeg, i nećete videti.

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἴδου ἐκεῖ; [ἢ] Ἴδου ᾧδε. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ
 И рећи-ће вам Ево тамо или Ево овде Не идите нити
[G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1563](#) [G2228](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3366](#)

διώξητε.
 трчите-за-њима
[G1377](#)

| I reći će vam: Evo ovde je, ili: Eno onde; ali ne izlazite, niti tražite.

24 ὡσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν
 Jer-kao-što — — муња севајући од — једног-краја —
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G0797](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#)
 οὐρανὸν εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ
 неба до — другог-краја неба блиста тако ће-бити — Син —
[G3772](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3772](#) [G2989](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
 ἀνθρώπου ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.
 Човечји у — дан свој
[G0444](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#)

| Jer kao što munja sine s neba, i zasvetli se preko svega što je pod nebom, tako će biti i Sin čovečiji u svoj dan.

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς
 Али-прво — мора — много да-претрпи и да-буде-одбачен од —
[G4412](#) [G1161](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G0575](#) [G3588](#)
 γενεᾶς ταύτης.
 рода овога
[G1074](#) [G3778](#)

| Ali Mu najpre treba mnogo postradati, i okrivljenom biti od roda ovog.

26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν
 И као-што беше у — данима Нојевим тако ће-бити и у
[G2532](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#)
 ταῖς ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 — данима — Сина — Човечјег
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| I kako je bilo u vreme Nojevo onako će biti u dane Sina čovečijeg:

27 ἥσθιον, ἔπινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς
 Јели-су пили женили-се удавали све-до — дана када-уђе Ноје у
[G2068](#) [G4095](#) [G1060](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#)
 τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντα.
 — ковчег и дође — потоп и уништи све
[G3588](#) [G2787](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

| Jeđahu, rijahu, ženjahu se, udavahu se do onog dana kad Noje uđe u kovčeg, i dođe potop i pogubi sve.

28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λῶτ; ἥσθιον, ἔπινον, ἠγόραζον,
 Исто-тако као-што беше у — данима Лотовим јели-су пили куповали
[G3668](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3091](#) [G2068](#) [G4095](#) [G0059](#)
 ἐπώλουν, ἐφύτευον, ὠκοδόμουν;
 продавали садили градили
[G4453](#) [G5452](#) [G3618](#)

| Tako kao što bi u dane Lotove: jeđahu, rijahu, kupovahu, prodavahu, sađahu, zidahu;

29 ἧ δὲ ἡμέρᾳ ἐξῆλθεν Λῶτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον
 А-у-дан када — изађе Лот из Содома удари огањ и сумпор
[G3739](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G3091](#) [G0575](#) [G4670](#) [G1026](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#)
 ἀπ' οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντα.
 с неба и уништи све
[G0575](#) [G3772](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

| a u dan kad iziđe Lot iz Sodoma, udari oganj i sumpor iz neba i pogubi sve.

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἧ ἡμέρα ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 Исто-ће — тако бити у-дан када — Син — Човекји
[G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀποκαλύπτεται.
 буде-откривен
[G0601](#)

Tako će biti i u onaj dan kad će se javiti Sin čovečiji.

31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὃς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ σκεύη
 У онај — дан ко буде на — крову а — ствари
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4632](#)

αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἄραι αὐτά; καὶ ὁ ἐν
 му у — кући нека-не силази да-их-узме — и ко-је на
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)

ἀγρῶ, ὁμοίως μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω.
 њиви исто-тако нека-се-не враћа на оно што-је-иза-њега
[G0068](#) [G3668](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#)

U onaj dan koji se desi na krovu, a pokućstvo njegovo u kući, neka ne silazi da ga uzme; i koji se desi u polju, tako neka se ne vraća natrag.

32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Λώτ.
 Сетите-се — жене Лотове
[G3421](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3091](#)

Orominjite se žene Lotove.

33 ὃς ἐὰν ζητήσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι, ἀπολέσει αὐτήν;
 Ко — буде-тражио — живот свој да-сачува изгубиће га
[G3739](#) [G1437](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4046](#) [G0622](#) [G0846](#)

ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ, ζωογονήσει αὐτήν.
 а-ко — — га-изгуби сачуваће га
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G2225](#) [G0846](#)

Koji pođe da sačuva dušu svoju, izgubiće je; a koji je izgubi, oživeće je.

34 λέγω ὑμῖν, ταύτη τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς; ὁ εἶς
 Кажем вам те — ноћи биће двоје на постели једној — једно
[G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1909](#) [G2825](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1520](#)

παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.
 ће-бити-узето а — друго ће-бити-остављено
[G3880](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0863](#)

Kažem vam: u onu noć biće dva na jednom odru, jedan će se uzeti a drugi će se ostaviti;

35 ἔσονται δύο ἀλήθουςαι ἐπὶ τὸ αὐτό; ἢ μία παραλημφθήσεται,
 Две-жене-ће — мељући на — истом-месту — једна ће-бити-узета
[G1510](#) [G1417](#) [G0229](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#)

ἢ δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.
 а — друга ће-бити-остављена
[G3588](#) [G1161](#) [G2087](#) [G0863](#)

dve će mleti zajedno, jedna će se uzeti a druga će se ostaviti;

36 {δύο ἔσσονται ἐν τῷ ἀγρῷ; ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ
 Двојица-ће-бити — на — њиви — један ће-бити-узет а
[G1417](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#)
 ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται}.
 — други ће-бити-остављен
[G3588](#) [G2087](#) [G0863](#)

| dva će biti na njivi, jedan će se uzeti a drugi će se ostaviti.

37 καὶ ἀποκριθέντες, λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε? ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
 И одговарајући рекоше му Где Господе — А рече им
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Ὅπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.
 Где је тело тамо ће-се-и — орлови скупити
[G3699](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0105](#) [G1996](#)

| I odgovarajući rekoše Mu: Gde, Gospode? A On im reče: Gde je strvina onamo će se i orlovi skupiti.